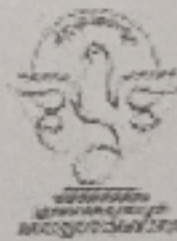


സംസ്കാരപൈതൃകപഠനങ്ങൾ
സംസ്കൃതി 2017

ചീഫ് എഡിറ്റർ
ഡോ. കെ.എം. ഭരതൻ

ജനറൽ എഡിറ്റർ
ഡോ. ജി. സജിന



തൃശ്ശൂർ സർവ്വകലാശാല
മലയാളസർവ്വകലാശാല പ്രസിദ്ധീകരണം



സംസ്കാരപൈതൃകപഠനങ്ങൾ
സംസ്കൃതം 2017

ചീഫ് എഡിറ്റർ: ഡോ. കെ.എം. ഭാരതൻ

c തൃശ്ശൂർ സർവ്വകലാശാല
അക്ഷരം ക്യാമ്പസ്, വാക്കാട് പി.ഒ., തിരുർ,
മലപ്പുറം ജില്ല - 676 502

വില : 288/-

പ്രസിദ്ധീകരിച്ച വർഷം : 2021

അച്ചടി : കെ.ബി.പി.എസ്. കാരന്തോട്

കവർ ഡിസൈൻ : ലിജേഷ് എ.ടി.

മുപകർപ്പ് : കെ.പി.

പ്രസ്ഥാനം:

തൃശ്ശൂർ സർവ്വകലാശാല

മലപ്പുറം ജില്ല

ഇ-മെയിൽ : publication@temu.ac.in

വിലക്കം : സർക്കാർ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ

Samskarapaithrikapatanangal
Samskrit 2017

Chief Editor : Dr. K.M. Bharathen

c Thunchath Ezhuthachan Malayalam
University
Aksharam, Yakkad P.O., Tirur,
Malappuram Dist., Kerala - 676 502.

Price: Rs. 288/-

First published : 2021

Printed at : KBPS, Kakknad.

Cover designed by : Lijeesh M.T.

Layout : Jeeja P.

Published by :

Thunchath Ezhuthachan Malayalam University

e-mail : publication@temu.ac.in

ISBN: 978-93-91808-02-0

Distribution: National Book Stall

No part of the book shall be reproduced in print or any other form of transmission without the written permission of the publisher, except for those purposes allowed by copyright law

ഉള്ളടക്കം

വൈസ് ചാൻസലറുടെ കുറിപ്പ്	7-8
ആമുഖം	9-10
സംസ്കാരപൈതൃകപഠനം - ഒരാമുഖം	11-28
- ഡോ. കെ.എം. ഭരതൻ	
പൈതൃകപഠനത്തിലെ പുതുമകൾ: പ്രശ്നവത്കരണം, ശൃംഖലതം, തർജമയുടെ സാമൂഹികശാസ്ത്രം	29-42
- ഡോ. സ്കറിയ സക്കറിയ	
പൈതൃകവ്യവസായം	43-56
- ഡോ. അജു കെ. നാരായണൻ	
പ്രാദേശികത, എഴുത്ത്	57-61
- ദേശമംഗലം രാമകൃഷ്ണൻ	
ആശാനും പ്രണയവും: ജാതിക്കെതിരായ സാമൂഹ്യപ്രതിരോധം	62-70
- എം.എം. സോമശേഖരൻ	
സാംസ്കാരികപൈതൃകവും ദലിതരും	71-79
- രാജേഷ് കോമത്ത്	
ദലിത്വിമർശം: സാംസ്കാരിക മൂലധനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ	80-89
- കെ.വി. ശശി	
നാടോടിവാങ്മയങ്ങളും സൗന്ദര്യശാസ്ത്രവും	90-103
- ഡോ. എ.എം. ശ്രീധരൻ	
താളിയോല സംരക്ഷണം വെല്ലുവിളികളും സാധ്യതകളും	104-110
- ഡോ. സൈനബ് എം.	
ലിഖിതങ്ങൾ വായനയും വ്യാഖ്യാനവും	111-117
- ഡോ. ജി. സജിന	

ലിഖിതങ്ങൾ വായനയും വ്യാഖ്യാനവും

ഡോ. ജി സജിന

കേരളചരിത്രത്തിലേയ്ക്കും സംസ്കാരത്തിലേയ്ക്കും വെളിച്ചം വീശാൻ സഹായകമായ പ്രമാണ സാമഗ്രികളിൽ പ്രധാന സ്ഥാനമാണ് ലിഖിതങ്ങൾക്കുള്ളത്. കേരളത്തിൽ നിന്ന് ലഭ്യമായിട്ടുള്ള ഏറ്റവും പഴയ ലിഖിതങ്ങൾ എടയ്ക്കൽ ലിഖിതങ്ങളാണ്. നിലമ്പൂർ, പട്ടണം എന്നിവിടങ്ങളിൽ നിന്നും ലിഖിതങ്ങൾ ലഭ്യമായിട്ടുണ്ട്. ദാനം, ഭരണപരമായ ഔദ്യോഗികവിവരങ്ങൾ മുതലായവ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ധാരാളം ശാസനങ്ങളും കേരളത്തിന്റെ പല ഭാഗത്തു നിന്നും കണ്ടെടുക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. ഇതിൽ ഏറിയകൂറും ക്ഷേത്രങ്ങൾ പള്ളികൾ എന്നിവിടങ്ങളിൽ കാണപ്പെടുന്ന ശിലാശാസനങ്ങളും ചെപ്പേടുകളുമാണ്. ഇനിയും വെളിച്ചം കാണാനുള്ളവ ഈ വിഭാഗത്തിൽ വേറെയുമുണ്ടെന്നാണ് സമീപകാലത്ത് ശുകപുരം ക്ഷേത്രത്തിൽ നിന്നും മറ്റും ലിഖിതങ്ങൾ ലഭ്യമായതിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കാവുന്നത്. വർത്തമാനകാലത്തിന് ഭൂതകാലത്തെ പുറത്തെടുക്കാൻ ലഭിച്ച താക്കോലുകളാണ് ലിഖിതങ്ങളെന്നു പറയാം. പോയകാലത്തിന്റെ ചരിത്രവും സംസ്കാരവും സംബന്ധിച്ച വിലപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ ലിഖിതങ്ങളുടെ ശാസ്ത്രീയമായ പഠനത്തിലൂടെ പുറത്തുകൊണ്ടുവരാൻ സാധിക്കും.

ഏ.ഡി. 9-ാം നൂറ്റാണ്ട് മുതൽക്കുള്ള കേരളീയ ശാസനങ്ങൾ ലഭ്യമാണ്. രാജശേഖരന്റെ വാഴപ്പിള്ളി ചെപ്പേടാണ് ലഭ്യമായിട്ടുള്ളതിൽ വച്ച് ഏറ്റവും പഴക്കം ചെന്ന ശാസനം. അപൂർവ്വം ചരിത്രപണ്ഡിതന്മാരും ഗവേഷകരുമൊഴികെ ചരിത്രം, പുരാതനം,

വൈകാരിക മൂലമായവ പഠിക്കുന്ന പലർക്കും ഇന്ന് ലിഖിത വായനയും വ്യാഖ്യാനവും ഒരു കീറാമുട്ടിയായിത്തന്നെയാണ് അനുഭവപ്പെടുന്നത്. ഇതിന് പല കാരണങ്ങളുണ്ട്.

- (1) കാലഘട്ടത്തിലെ വ്യതിയാനം.
- (2) ലിപി, ഭാഷ ഇവയിലെ അപരിചിതത്വം.
- (3) സാമൂഹിക-സാംസ്കാരിക സാഹചര്യങ്ങൾ, ചരിത്രം എന്നിവ സംബന്ധിച്ച പരിമിതമായ അറിവോ അജ്ഞതയോ.
- (4) പ്രാദേശികജ്ഞാനമില്ലായ്മ.
- (5) പരമ്പരാഗതരീതികളുടെ പരിമിതികൾ.
- (6) നഗ്ന സാങ്കേതികവിദ്യാപ്രയോഗത്തിലുള്ള വൈമുഖ്യം.

ലിഖിതങ്ങൾ ഉണ്ടായ കാലഘട്ടത്തിൽനിന്നും തികച്ചും വ്യത്യസ്തമായ മറ്റൊരു കാലഘട്ടത്തിലാണ് നാം അതിനെ പഠന വിധേയമാക്കുന്നത്. തന്മൂലം അത് ഉണ്ടായ കാലഘട്ടത്തിൽ അതിന്റെ സ്രഷ്ടാവിനും വായനക്കാരനും പരിചിതമായിരുന്ന പല വിവരങ്ങളും ഇന്ന് നമുക്ക് അപരിചിതമായിരിക്കും. സാമൂഹിക സാഹചര്യങ്ങൾ ഭരണവ്യവസ്ഥ തുടങ്ങി സമൂഹജീവിതവും വ്യക്തിജീവിതവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ വ്യവസ്ഥകളും അജ്ഞാതമോ സമകാലത്തിൽ അപ്രസക്തമോ ആയിരിക്കും. ഇവയെക്കുറിച്ച് ശരിയായ ധാരണയില്ലാത്തതിനാൽ ലിഖിതത്തിന്റെ ഉള്ളടക്കം അവ്യാഖ്യേയമായിത്തീരും. അഥവാ വ്യാഖ്യാന വിധേയമാക്കിയാൽത്തന്നെ അതിന് ആധാരമാക്കുന്ന മറ്റ് തെളിവുകളുടെ ആധികാരികതയും സുപ്രധാനമായിത്തീരും. തരിസാപ്പള്ളി ശാസനത്തിന്റെ വായനയുടെയും വ്യാഖ്യാനത്തിന്റെയും ചരിത്രം പരിശോധിച്ചാൽ ഇത് വ്യക്തമാകുന്നതാണ്.

ഈ ശാസനത്തെ ഗുണ്ടർട്ട് മുതലായവർ ഒറ്റരേഖയായി കണ്ടപ്പോൾ ടി.എ. ഗോപിനാഥറാവു, ഇളംകുളം, എം.ജി.എസ്. മുതലായവർ ഇതിനെ രണ്ട് രേഖയായി പരിഗണിച്ചു. എന്നാൽ സമീപകാലത്ത് ഡോ. എം.ആർ. രാഘവവാരീയർ, ഡോ. കേശവൻ വെളുത്താട്ട് മുതലായവർ ഇതിനെ ഒറ്റരേഖയായി പരിഗണിക്കുകയും രേഖാന്തർഗതമായ സൂചനകളെയും വൈദേശിക ലിപികളിലുള്ള

പ്പെകളെയുംമെല്ലാം വിശകലനത്തിന് വിധേയമാക്കുകയും ചെയ്തു. കൊല്ലത്തിന്റെ വിദേശവാണിജ്യ പാരമ്പര്യസംബന്ധമായ അറിവുകളിലേക്ക് വിരൽപുണുകയും ചെയ്തു.

(2) ലിപി, ഭാഷ ഇവയിലെ അപരിചിതത്വം

കേരളത്തിൽ കണ്ടെടുത്തിട്ടുള്ള ഗുഹാലിഖിതങ്ങൾ മണലിപിയിലും എഴുതിയിട്ടുള്ളത്. കേരളീയ ശാസനങ്ങളിൽ പൊതുവെ കാണപ്പെടുന്ന ലിപികൾ വട്ടെഴുത്തും ഗ്രന്ഥാക്ഷരവുമാണ്. അതിൽത്തന്നെ സംസ്കൃത പദങ്ങൾ കേവലപ്പെടുത്തുന്നതിനാണ് ഗ്രന്ഥാക്ഷരം ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളത്. 'സ്വസ്തിശ്രീ' മുതലായ മംഗളവാക്യങ്ങളാണ് ഇതിൽ ഭൂമിഭാഗവും. ശാസനത്തിന്റെ മറ്റു ഭാഗങ്ങളെല്ലാം വട്ടെഴുത്തിലായിരിക്കും. ഇതിലെ ഭാഷ തമിഴ് കലർന്ന മലയാളമാണ്. വട്ടെഴുത്ത്, ഗ്രന്ഥാക്ഷരം തുടങ്ങിയ പ്രാചീന ലിപികൾ ഇന്ന് വായനക്കുറവായവർ വളരെക്കുറവാണ്. മാത്രമല്ല ലിപിരൂപങ്ങൾ പരിപരിചയവും എഴുത്തു പ്രകാരം, എഴുതുന്ന ആൾ, എഴുതിയ കാലം എന്നിവയ്ക്കെല്ലാമനുസരിച്ച് അവ മാറിക്കൊണ്ടിരിക്കും. വട്ടെഴുത്തിലെ പല അക്ഷരങ്ങൾ വായനയിൽ പലപ്പോഴും പരസ്പരം മാറിപ്പോകാനിടയുള്ളവയാണ്. ഒരേ അക്ഷരം തന്നെ പലകാലഘട്ടങ്ങൾ കഴിയുമ്പോൾ രൂപാന്തരം പ്രാപിച്ച് മറ്റൊരു രൂപത്തിലായി മാറുന്നതും സാധാരണമാണ്. വട്ടെഴുത്തിലെ 'യ' എന്ന അക്ഷരം തരിസാപ്പള്ളി ശാസനത്തിൽ വ്യത്യസ്തമായാണ് കാണുന്നത്. ഉദാ:- 'ല' - ഇത് എൽ.എ. രവിവർമ്മയുടെ പ്രാചീനകേരള ലിപികളിൽ കാണിച്ചിട്ടുള്ള മലയാളമയിലേതുപോലെയാണ്.

ഇന്ന് നമുക്ക് പരിചയമുള്ള മലയാളഭാഷയുടെ പ്രയോഗ മാതൃകയിൽ നിന്ന് വളരെ വ്യത്യസ്തമാണ് ശാസനങ്ങളിലെ ഭാഷ. മലയാളഭാഷയുടെ പദ, വർണ്ണ-ശബ്ദ പ്രയോഗങ്ങളിലുണ്ടായ മാറ്റം ശാസന ഭാഷാപഠനത്തിലൂടെ മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കും. ശാസനങ്ങളിലെ ഭാഷ അതുണ്ടായ കാലഘട്ടത്തിലെ സാധാരണക്കാരുടെ ഭാഷയാണെന്നും ഭരണഭാഷയാണെന്നും വാദങ്ങളുണ്ട്. എന്നാൽ അത് എഴുതിയ കാലഘട്ടത്തിലെ ഭാഷയുടെ സ്വഭാവം ഏറിയും കുറഞ്ഞും അതിൽ കാണപ്പെടും എന്നതിൽ തർക്കമില്ല.

(3) സാമൂഹിക-സാംസ്കാരിക സാഹചര്യങ്ങൾ, ചരിത്രം എന്നിവ സംബന്ധിച്ച പരിമിതമായ അറിവോ അജ്ഞതയോ

ലിഖിതങ്ങൾ ആർ, എന്തിന് ആർക്കുവേണ്ടി എഴുതി എന്നത് വളരെ പ്രധാനമാണ്. ലിഖിതങ്ങളിലെ സൂചനകൾ ഉപയോഗിച്ച് അതിലെ വസ്തുതകളെ വ്യാഖ്യാനിക്കുകയെന്നത് ഉത്തരവാദിത്തത്തോടെ ചെയ്യേണ്ട ജോലിയാണ്. ലിഖിതങ്ങൾ എഴുതപ്പെട്ട കാലത്തിന്റെ സാമൂഹിക സ്വഭാവം, ചരിത്രം, സംസ്കാരം ഇവയെ കുറിച്ചുള്ള ശരിയായ ജ്ഞാനമില്ലെങ്കിൽ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പ്രശ്നങ്ങളുണ്ടാവുക സ്വാഭാവികമാണ്. സാംസ്കാരിക രേഖകൾ (Cultural Archives) എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കാവുന്ന ലിഖിതങ്ങളിലെ പല പദങ്ങളും സൂചനകളും വായിക്കുന്നതിനും വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നതിനും പലപ്പോഴും സമാനകാലഘട്ടത്തിലെ മറ്റു പല രേഖകളിലെയും പരമർഗങ്ങളുമായി താരതമ്യം ചെയ്യേണ്ടതായി വരും. തരിസാപ്പള്ളി ശാസനത്തിലെ 'ഇരണ്ടുകുടി ചിരുവിയർ' എന്ന പ്രയോഗം അർത്ഥഗ്രഹണത്തിന് തടസ്സമായി നിന്നപ്പോൾ ദേവീദേവേശ്വരൻ ചെയ്തപ്പോഴായി തുലനം ചെയ്ത് 'ഉപ്പുകുറുക്കുന്നവർ' എന്ന അർത്ഥമുള്ള 'എരുവിയർ' എന്ന് ഡോ. എം.ആർ. രാഘവവാരീയരും കേശവൻ വെളുത്താട്ടും വായിച്ച് വ്യാഖ്യാനിച്ചതോർക്കുക. (തരിസാപ്പള്ളിപ്പട്ടയം: 2013: 99).

ലിഖിതങ്ങൾ വായനയ്ക്കും വ്യാഖ്യാനത്തിനും വിധേയമാക്കുമ്പോൾ വ്യത്യസ്ത നിലപാടുകളിലും കാഴ്ചപ്പാടുകളിലും അവയെ നിരീക്ഷിക്കേണ്ടതായി വരും. സിറിയൻ ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ അവകാശ രേഖയായി മന്ത്രം കണ്ടിരുന്ന തരിസാപ്പള്ളി ശാസനം സ്ഥാണു രവിയുടെ കാലനിർണയത്തിന് ഇളംകുളം പ്രയോജനപ്പെടുത്തിയപ്പോൾ മഹോദയപുരത്തെ ചേരൻമാരുടെ കാലഘട്ടത്തെ സാംസ്കാരികവും ചരിത്രപരവുമായി അടയാളപ്പെടുത്തുന്നതിനാണ് എം.ജി.എസ്. ഉപയോഗിച്ചത്. ഡോ. എം.ആർ. രാഘവവാരീയരും കുട്ടരും അതിനെ സമുദ്രാന്തരരാജ്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഉള്ളടക്കുന്ന വിപുലമായ ഒരു ലോകവ്യവസ്ഥയുടെ നിലനിൽപ്പിന്റെയും വ്യവഹാരങ്ങളുടെയും ആധാരപ്രമാണം എന്ന നിലയിൽ അടയാളപ്പെടുത്തുന്നു. ഇത്തരത്തിലുള്ള ഏത് വായനയ്ക്കും ഗതകാല ചരിത്രം, സംസ്കാരം ഇവയെക്കുറിച്ചുള്ള അഗാധജ്ഞാനം ആവശ്യമാണ്.

പ്രായോഗികജ്ഞാനമില്ലായ്മ

ഏതറിവും പ്രയോഗതലത്തിലെത്തുമ്പോഴേ യഥാർത്ഥ അറിവായി മാറുന്നുള്ളൂ. മിപിപഠനത്തിനും പരിശീലനത്തിനും നാം ഉപയോഗിക്കുന്നത് TAS Volumes-യും മറ്റു പുസ്തകങ്ങളിലും മറ്റും കാണുന്ന എസ്റ്റിമേഷന്റെ പകർപ്പുകളാണ്. എന്നാൽ ഇവയെ പരിശീലനത്തിന്റെ ആദ്യപടിയായി മാത്രമേ നാം പരിഗണിക്കാവൂ. അത്തരത്തിലുള്ള പരിശീലനത്തിലൂടെ മാത്രം ശിലയിലോ ലോഹത്തിലോ ഉള്ള എഴുത്തുകളുടെ വായന സാധ്യമാവുകയില്ല. പലപ്പോഴും കടലാസിൽ എഴുതി ഇന്നു നാം പഠിക്കുന്ന മിപി മാതൃകകൾ അതിന്റെ സ്വാഭാവിക എഴുത്തുപ്രതലത്തിൽ ദൃശ്യമാകുമ്പോൾ തിരിച്ചറിയാൻ പ്രയാസം നേരിടാറുണ്ട്. വട്ടെഴുത്തിലെ ക, ച, വ, യ, മ, പ തുടങ്ങിയ അക്ഷരങ്ങളെക്കുറിച്ച് നേരത്തെ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. വിഭിന്ന പ്രതലങ്ങളിലെ മിഖിതങ്ങൾ തുടക്കത്തിൽ ഡായിക്കുന്നറിയുന്നവരുടെ സഹായത്തോടെ നേരിട്ട് വായിച്ച് പരിശീലിക്കുക മാത്രമാണ് ഇതിന് പരിഹാരം. നിരന്തരമായ പരിശ്രമവും പരിശീലനവും ഈ മേഖലയിൽ ആവശ്യമാണ്.

പരമ്പരാഗതരീതികൾ

പലപ്പോഴും പ്രാദേശികമായി കണ്ടെത്തുന്ന മിഖിതങ്ങൾ കഴുകി വൃത്തിയാക്കി അതിൽ അരിമാവോ, ചോക്കുപൊടിയോ വിതറി അക്ഷരങ്ങൾക്ക് തെളിച്ചം വരുത്തി വായിച്ചതായി കേട്ടറിവുണ്ട്. എന്നാൽ സ്വാഭാവിക സാഹചര്യത്തിൽ നിന്നോ, നിലയിൽനിന്നോ വേർപെടുത്തി തിരശ്ചീനതലത്തിൽ സ്ഥാപിച്ച് മിഖിതങ്ങൾ മാത്രമേ ഇങ്ങനെ വായിക്കാൻ കഴിയൂ. ലംബമായി നിൽക്കുന്ന മിഖിതങ്ങളെ ഇത്തരത്തിൽ വായിക്കുക പ്രയാസമാണ്. പരമ്പരാഗതരീതിയിൽ ശിലാമിഖിതങ്ങളുടെ മുദ്രാങ്കനം (എസ്റ്റിമേഷ്) തയ്യാറാക്കുന്ന രീതിയുമുണ്ട്. ആദ്യമായ ശിലാമിഖിതത്തിന്റെ ഉപരിതലം വെള്ളവും ബ്രഷും ഉപയോഗിച്ച് കഴുകി വൃത്തിയാക്കുന്നു. തുടർന്ന് ശിലാപരിതലത്തിൽ അതിന്റെ വലിപ്പത്തിനനുസൃതമായി ഈർപ്പമുള്ള പേപ്പർ പൊതിഞ്ഞ ശേഷം ഇന്ത്യൻ ഇങ്ക് പുശിയ മൃദുവായ 'ഡാബർ' (dabber) കൊണ്ട് പതുക്കെ പേപ്പറിന്റെ ഉപരിതലത്തിൽ തട്ടുന്നു. ഇങ്ങനെ ശിലാപരിതലത്തിലെ മിഖിതങ്ങൾ കറുത്ത പശ്ചാത്തലത്തിൽ വെളുത്ത പാടുകളായി പേപ്പറിൽ പതിയുന്നു. ആ പേപ്പർ ശിലാപരിതലത്തിൽ

തന്നെ ഉണങ്ങാൻ അനുവദിക്കുന്നു. സാധാരണയായി എപ്പിഗ്രാഫിസ്റ്റുകൾ ഇത്തരം എസ്റ്റാബ്ലിഷ്മെന്റുകളെ ആധാരമാക്കിയാണ് ലിഖിതങ്ങളുടെ ലിപ്യന്തരണവും, വായനയും, വ്യാഖ്യാനവും നടത്തുന്നത്.

തയ്യാറാക്കപ്പെടുന്ന എസ്റ്റാബ്ലിഷ്മെന്റുകൾ വളരെ വേഗം മങ്ങി അവ്യക്തമാകുമെന്നതും, എസ്റ്റാബ്ലിഷ്മെന്റ് ഉണ്ടാക്കുമ്പോഴുള്ള ആഘാതം ലിഖിതത്തിന് കേടുപാടുകൾ ഉണ്ടാക്കുമെന്നുള്ളതും ഇതിന്റെ പരിമിതിയാണ്. മാത്രമല്ല ഇവ സൂക്ഷിക്കാനും ബുദ്ധിമുട്ടാണ്.

നവീന സാങ്കേതികവിദ്യാ പ്രയോഗത്തിലുള്ള വൈമുഖ്യം

സാങ്കേതികവിദ്യാ അനുദിനം വികസിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ ലിഖിതങ്ങളുടെ ഉയർന്ന റെസൊല്യൂഷനി(resolution)ൽ ഉള്ള ചിത്രങ്ങളെടുക്കുകയും കമ്പ്യൂട്ടറിന്റെ സഹായത്തോടുകൂടി അതിലെ എഴുത്തുകളെ വായിച്ചെടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സൗകര്യങ്ങളുണ്ട്. റെഗ്പൂർ ഐ.ഐ.ടി.യിലെ ഒരു കൂട്ടം ശാസ്ത്രജ്ഞർ വികസിപ്പിച്ചെടുത്ത ഒരു നവീനരീതിയാണ് ക്യാരക്ടർ സ്പോട്ടിങ്ങ് (Character spotting). വിവർത്തനത്തിനും ലിപ്യന്തരണത്തിനും വ്യാഖ്യാനത്തിനുമുതകുന്ന ലിഖിതപകർപ്പ് നവീന സാങ്കേതികവിദ്യയുടെ സഹായത്താൽ തയ്യാറാക്കുന്ന ഒരു രീതിയാണിത്. താരതമ്യേന ആയാസരഹിതമായി ലിഖിതവായനയ്ക്കുതകുന്ന ഒരു രീതിയാണിത്. എന്നാൽ ഇത് ലിഖിതങ്ങളിൽ കൃത്രിമത്വം കാട്ടാനിടയാകുമെന്ന് ഭയക്കുന്നവരുമുണ്ട്. ചിത്രങ്ങളെടുക്കുമ്പോഴുള്ള പ്രകാശവിന്യാസം ലിഖിതങ്ങൾക്ക് ദോഷമായി വരുമെന്നുള്ളത്, ലിഖിതവും പ്രതലവും തമ്മിലുള്ള വേർതിരിവ് പ്രകടമാകാതിരിക്കുമെന്നുള്ളത്, പൈതൃകസ്ഥാനങ്ങളിൽ ക്യാമറ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള വിലക്ക് തുടങ്ങിയ കാരണങ്ങളാൽ പലപ്പോഴും നമ്മൾ ഈ മാതൃകയിലുള്ള സാങ്കേതികവിദ്യകളുടെ പ്രയോഗത്തിൽ നിന്ന് അകന്ന് നിൽക്കുകയാണ് പതിവ്.

செயல்பாடுகள்

1. கருத்து, உணர்வு, மன அமைதி, உணர்வுகளை எழுப்பி
கொடுக்க.

2. உணர்வுகளை, உணர்வு, உணர்வு எழுப்பி, உணர்வு
கொடுப்பதற்கு, உணர்வுகளை, உணர்வு.

3. உணர்வு எழுப்பி, உணர்வு எழுப்பி உணர்வு
கொடுக்க, உணர்வு கொடுக்க.

4. உணர்வு எழுப்பி, உணர்வு கொடுக்க, உணர்வு
கொடுக்க, 2017 / உணர்வு கொடுக்க, உணர்வு கொடுக்க
கொடுக்க.